

Deu

Chapter 10

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

אַבְנִים	לֹחֶת	שְׁנֵי	לְךָ	כֹּחַ	אֵלַי	יְהוָה	אָמַר	הֲוֵא	בַּעַת	1
za-mawe	mbao	mbili	kwa-ajili-yako	Chonga-	kwangu	Yahwe	alisema	ule	Wakati-huo	
H0068	H3871	H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	
עַץ:	אַרוֹן	לְךָ	וְעֲשִׂיתָ	הַתְּרָה	אֵלַי	וְעָלָה	כְּרָאשֵׁי			
la-mti	sanduku	kwa-ajili-yako	na-utatangeneza	mlimani	kwangu	na-panda	kama-za-kwanza			
H6086	H0727			H2022	H0413	H5927	H7223			

Wakati ule Bwana aliniambia, "Chonga vibao viwili vya mawe kama vile vya kwanza uje kwangu juu mlimani. Pia utengeneze Sanduku la mbao.

וְאָכַתְבִּי	עַל-	הַלֹּחֶת	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֶת-	הַלֹּחֶת	עַל-	וְאָכַתְבִּי	2
mbao	juu-ya	yalikuwa	ambayo	maneno	(kielezi)	mbao	juu-ya	Na-nitaandika	
H3871		H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	
			בְּאַרוֹן:	וְשִׁמְתֶם	שִׁבְרָתָהּ	אֲשֶׁר	הַרְאֵשֵׁי		
			katika-sanduku	na-uziweke	ulivunja	ambazo	za-kwanza		
			H0727		H7665		H7223		

Nitaandika juu ya vibao maneno yaliyokuwa katika vile vibao vya kwanza, ambavyo ulivivunja. Kisha utaviweka ndani ya Sanduku."

אַבְנִים	לֹחֶת	שְׁנֵי	וְאֶפְסֹל	שְׁטִים	עֲצֵי	אַרוֹן	וְאֵעַשׂ	3
za-mawe	mbao	mbili	nikachonga	ya-mshita	la-miti	sanduku	Nikatengeneza	
H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727		
			בְּיָדֵי:	הַלֹּחֶת	וְשִׁנִּי	הַתְּרָה	וְאֵעַל	כְּרָאשֵׁי
			mkononi-mwangu	mbao	na-mbili	mlimani	nikapanda	kama-za-kwanza
			H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	H7223

Hivyo nikatengeneza Sanduku kwa mti wa mshita, nikachonga pia vibao vya mawe kama vile vya kwanza, kisha nikakwea mlimani nikiwa na vibao viwili mikononi mwangu.

אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	עֲשֵׂרֶת	אֶת	הַרְאֵשֵׁן	כְּמִכְתָּב	הַלֹּחֶת	עַל-	וַיִּכְתֹּב	4
ambayo	maneno	kumi	(kielezi)	ya-kwanza	kama-maandishi	mbao	juu-ya	Akaandika	
	H1697	H6235	H0853	H7223	H4385	H3871		H3789	

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	הַקָּהָל	בַּיּוֹם	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ	בְּהָר	אֵלֵיכֶם	יְהוָה	דִּבֶּר
Yahwe	Akawapa	mkutano	siku-ya	moto	kutoka-katikati-ya	mlimani	kwenu	Yahwe	alisema
H3068	H5414	H6951	H3117	H0784	H8432	H2022	H0413	H3068	H1696
									אֵלַי:
									kwangu
									H0413

Bwana akaandika juu ya hivi vibao kile alichokuwa amekiandika kabla, Amri Kumi alizokuwa amewatangazia juu mlimani, kutoka kwenye moto siku ile ya kusanyiko. Bwana akanikabidhi.

אֲשֶׁר בְּאֲרוֹן מְבֹאוֹת הַלְּחֵת אֶת-וְאִשֶׁם הַהֶר מִן-וְאָרֶר וְנִקְשָׁה וְנִקְשָׁה נִקְשָׁה 5
ambalo katika-sanduku mbao (kielezi) nikaweka mlima kutoka nikashuka
[H0727](#) [H3871](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3381](#) [H6437](#)

יְהוָה צִוִּי כְּאֲשֶׁר שָׁם וְנִדְהוּ עֲשִׂיתִי
Yahwe aliniamuru kama-vile huko nazo-zikawa nilitengeneza
[H3068](#) [H6680](#) [H8033](#) [H1961](#)

Kisha nikashuka kutoka mlimani na kuweka vibao ndani ya Sanduku nililokuwa nimelitengeneza, kama Bwana alivyoniagiza, navyo viko huko sasa.

אֶהְרֹן מֵת שָׁם מוֹסְרָה מִבְּאֵרְתְּבְּנֵי-יַעֲקֹב וְנִסְעוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי 6
Haruni alikufa Huko Mosera kutoka-Beerothi-Bene-Yaakani walisafiri Israeli Na-wana-wa
[H0175](#) [H4191](#) [H8033](#) [H0885](#) [H5265](#) [H3478](#)

תַּחֲתָיו: בְּנוֹ אֶלְעָזָר וּיְכָהֵן שָׁם וּיִקְבְּרָה
badala-yake mwanawe Eleazari akahudumu-ukuhani huko akazikwa
[H8478](#) [H0499](#) [H3547](#) [H8033](#) [H6912](#)

(Waisraeli walisafiri kutoka visima vya Yaakani hadi Mosera. Huko Aroni alifariki na kuzikwa, naye Eleazari mwanawe akachukua nafasi yake kama kuhani.

מַיִם: גַּחְלִי אֶרֶץ יוֹתְבַתְּהָ הַגִּדְגֹּדָה וּמִן-הַגִּדְגֹּדָה וְנִסְעוּ מִשָּׁם 7
maji ya-vijito-vya nchi Yotbatha Gudgoda na-kutoka Gudgoda walisafiri Kutoka-huko
[H4325](#) [H0776](#) [H3193](#) [H1412](#) [H1412](#) [H5265](#) [H8033](#)

Kutoka pale, walisafiri hadi Gudgoda wakaendelea mpaka Yotbatha, nchi yenye vijito vya maji.

אֲרוֹן אֶת-לְשֵׁאת הַלְּוִי שִׁבְטֵ אֶת-יְהוָה הַבְּדִיל הַהוּא בָּעֵת 8
sanduku (kielezi) kubeba la-Lawi kabila (kielezi) Yahwe alitenga ule Wakati-huo
[H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3878](#) [H7626](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0914](#) [H1931](#) [H6256](#)

עַד בְּשֵׁמוֹ וּלְבָרְךָ לְשֵׁאתוֹ יְהוָה לְפָנָי לְעִמּוֹד יְהוָה בְּרִית- 9
hadi kwa-jina-lake na-kubariki kumtumikia Yahwe mbele-ya kusimama Yahwe la-agano-la
[H5704](#) [H8034](#) [H1288](#) [H8334](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3068](#) [H1285](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:
hii siku
[H2088](#) [H3117](#)

Wakati huo Bwana aliteua kabila la Lawi kulibeba Sanduku la Agano la Bwana, kusimama mbele za Bwana ili kutoa huduma, na kutangaza baraka kwa Jina lake, kama wanavyofanya mpaka leo.

עַם-וְנִחְלָה וְנִחְלָה חֶלֶק לְלוֹי הָיָה לְאֶ-כֹּן עַל- 9
pamoja-na wala-urithi sehemu kwa-Lawi na hapakuwa hili Kwa-sababu-ya
[H5159](#) [H3878](#) [H1961](#) [H3808](#)

לּוֹ: אֱלֹהֵיךָ יְהוָה דִּבֶּר כְּאֲשֶׁר נִחְלָתוֹ הוּא יְהוָה אָתּוֹ
kwake Mungu-wako Yahwe alisema kama-vile ni-urithi-wake yeye Yahwe ndugu-zake
[H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H5159](#) [H1931](#) [H3068](#) [H0251](#)

Hiyo ndiyo sababu ya Walawi kutokuwa na sehemu wala urithi miongoni mwa ndugu zao; Bwana ndiye urithi wao, kama Bwana Mungu wao alivyowaambia.)

לְלוֹ וְאֲרֹבַיִם יוֹם אֲרֹבַיִם תְּרֵאשִׁימִים כְּיָמִים בְּהֶר עֲמֻדָתִי וְאֹנִי 10
usiku na-arobaini siku arobaini za-kwanza kama-siku mlimani nilisimama Na-mimi
[H3915](#) [H0705](#) [H3117](#) [H0705](#) [H7223](#) [H3117](#) [H2022](#) [H5975](#) [H0595](#)

הַשְּׁחִיתֵךְ: יְהוָה אָבָה לְאֶ-הַהוּא בְּפַעַם גַּם אֵלֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע
kukuangamiza Yahwe kukubali hakutaka ule wakati-huo pia kwangu Yahwe akasikia
[H7843](#) [H3068](#) [H0014](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6471](#) [H1571](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#)

Basi nilikaa mlimani kwa siku arobaini usiku na mchana, kama nilivyofanya mara ya kwanza, pia Bwana alinisikiliza hata wakati huu. Haikuwa nia yake kuwaangamiza.

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לְפָנַי הָעַם וַיְבֹאֵל וַיְרִשֵׁי
 na-waimiliki waingie watu mbele-ya safari nenda Simama kwangu Yahwe Akasema
[H3423](#) [H0935](#) [H6440](#) [H4550](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּם לָתֵת לָהֶם: פֹּ
 ni liapa ambayo nchi (kielezi)
[H7650](#) [H0776](#) [H0853](#)
[H5414](#) [H0001](#)

Bwana akaniambia, "Nenda, ukawaongoze watu katika njia yao ili kwamba waweze kuingia na kuimiliki nchi ile niliyowaapia baba zao kuwapa."

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁאֵל מֵעַמְּךָ כִּי אִם-
 tu isipokuwa kutoka-kwako anadai Mungu-wako Yahwe nini Israeli Na-sasa
[H7592](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4100](#) [H3478](#) [H6258](#)

לְיִרְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶלְהִיךָ לְלֶכֶת בְּכֹל-דְּרָכָיו וְלֵאמֹר אֲתוּ
 yeye na-kumpenda njia-zake katika-kila kutembea Mungu-wako Yahwe (kielezi) kumcha
[H0853](#) [H0157](#) [H1870](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#)

וּלְעַבְדֵי יְהוָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-לִבְבְּךָ וּבְכֹל-
 na-kwa-nafsi-yako wote kwa-moyo-wako Mungu-wako Yahwe (kielezi) na-kumtumikia
[H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5647](#)

נַפְשֵׁךָ:
 yote
[H5315](#)

Na sasa, ee Israeli, Bwana Mungu wako anataka nini kwako ila kumcha Bwana Mungu wako, kwenda katika njia zake, kumpenda na kumtumikia Bwana Mungu wako kwa moyo wako wote na kwa roho yako yote,

13 לְשׁוֹר הַמָּוֶר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֵת-חֻקֵּי שֵׁרָא אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה לְיָמֶיךָ
 leo ninakuamuru mimi ambazo sheria-zake na za-Yahwe amri (kielezi) Kuzishika
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2708](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#)

לְטוֹב לָךְ:
 yako kwa-faida

na kuyashika maagizo ya Bwana na amri zake ninazokupa leo kwa mafanikio yako mwenyewe?

14 הֵן לִיתְנָה אֱלֹהֶיךָ תִּשְׁמְעוּם וְיִשְׁמְעוּ אֹתָם תִּשְׁמְעוּם הָאָרֶץ וְכָל-
 na-kila-kitu ardhi za-mbingu na-mbingu mbingu Mungu-wako ni-za-Yahwe Tazama
[H3605](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8064](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2005](#)

אֲשֶׁר-בָּהּ:
 ndani-yake kilicho

Mbingu, hata mbingu za juu sana, dunia na kila kitu kilichomo ndani yake, ni mali ya Bwana Mungu wako.

15 רַק בָּאֲבֹתַיךָ תִּשְׁקַח וַיְבֹאֵר וַיִּבְרָךְ אֹתָם לְאֶהֱבָה יְהוָה תִּשְׁקַח בְּזֵרְעֵם
 uzao-wao akawachagua wao kuwapenda Yahwe alipendezwa baba-zako Lakini
[H2233](#) [H0977](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H0001](#) [H7535](#)

אֲחֵרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים כִּי־וְהָיָה:
 hii kama-leo mataifa-yote kutoka-miongoni-mwa ninyi baada-yao
[H2088](#) [H3117](#) [H3605](#)

Hata hivyo Bwana alikuwa na shauku na baba zako, akawapenda na akawachagua ninyi, wazao wao, kuliko mataifa yote, kama ilivyo leo.

16	וּמְלִיתֶם	אֵת	עֲרַלְתָּ	לְבַבְכֶם	וְעַרְפְּכֶם	לֹא	תִקְשׁוּ	עוֹד:
	Tahirini	(kielezi)	govi	la-mioyo-yenu	na-shingo-zenu	msifanye	kuwa-ngumu	tena
		H0853	H6190	H3824	H6203	H3808	H7185	H5750

Kwa hiyo tahirini mioyo yenu, na msiwe na shingo ngumu tena.

17	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הוּא	אֱלֹהֵי	הָאֱלֹהִים	וְאֲרֵנִי	הָאֲדָנִים
	Kwa-maana	Yahwe	Mungu-wenu	yeye	ni-Mungu-wa	miungu	na-Bwana-wa	mabwana
		H3068	H0430	H1931	H0430	H0430	H0136	H0113

	הָאֵל	הַגִּדָּל	הַגִּבּוֹר	וְהַנּוֹרָא	אֲשֶׁר	לֹא-	יֵשָׁא	כְּנִים	וְלֹא
	Mungu	mkuu	mwenye-nguvu	na-wa-kutisha	ambaye	haonyeshi	upendeleo	wa-uso	wala
	H0410		H1368	H3372		H3808	H5375	H6440	H3808

	יָקוּחַ	רִשְׁוָה:
	hapokei	rushwa
	H3947	H7810

Kwa kuwa Bwana Mungu wenu ni Mungu wa miungu na Bwana wa mabwana, Mungu mkuu, mwenye uweza na wa kutisha, ambaye hana upendeleo na hapokei rushwa.

18	עֲשֵׂה	מִשְׁפָּט	יָתוּם	וְאֶלְמָנָה	וְאֶחָב	גֵּר	לֶחֶם	לֹו	לְחֶם
	Anafanya	haki	kwa-yatima	na-mjane	na-anampenda	mgeni	kumpa	yeye	mkate
		H4941	H3490	H0490	H0157	H1616	H5414		H3899

	וְשִׁמְלָה:
	na-nguo
	H8071

Huwapigania yatima na wajane, humpenda mgeni, akimpa chakula na mavazi.

19	וְאֶהְבֶּתֶם	אֶת-	הַגֵּר	כִּי-	גֵרִים	הַיְיֹתֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם:
	Mpendeni	(kielezi)	mgeni	kwa-sababu	wageni	mlikuwa	katika-nchi-ya	Misri
	H0157	H0853	H1616		H1616	H1961	H0776	H4714

Nanyi wapendeni wageni, kwa kuwa ninyi wenyewe mlikuwa wageni huko Misri.

20	אֶת-	יְהוָה	אֱלֹהֵיךָ	תִּירָא	אֲתוֹ	תַעֲבֹד	וּבֹ	תִדְבֹק	וּבְשִׁמּוֹ
	(kielezi)	Yahwe	Mungu-wako	mche	yeye	mtumike	na-kwake	shikamana	na-kwa-jina-lake
	H0853	H3068	H0430	H3372	H0853	H5647		H1692	H8034

	תִּשְׁבַּע:
	apa
	H7650

Mche Bwana Mungu wako na umtumikie yeye. Shikamana naye kwa uthabiti na kuapa kwa jina lake.

21	הוּא	תְהִלָּתְךָ	וְתוּא	אֱלֹהֵיךָ	אֲשֶׁר-	עֲשָׂה	אִתְּךָ	אֶת-
	Yeye	ni-sifa-yako	na-yeye	ni-Mungu-wako	ambaye	alifanya	pamoja-nawe	(kielezi)
	H1931	H8416	H1931	H0430			H0854	H0853

	הַגִּדָּל	וְאֶת-	הַנּוֹרָא	הָאֵל	אֲשֶׁר	רָאוּ	עֵינֶיךָ:
	mambo-makuu	na	ya-kutisha	haya	ambayo	yaliona	macho-yako
		H0853	H3372	H0428		H7200	

Yeye ni sifa yako; yeye ni Mungu wako, ambaye alikutendea yale maajabu makubwa na ya kutisha uliyoyaona kwa macho yako mwenyewe.

יְהוָה Yahwe H3068	שָׁמַךְ amekufanya	וְעַתָּה na-sasa H6258	מִצְרַיִם Misri H4714	אֲבֹתָי baba-zako H0001	יָרְדוּ walishuka H3381	נַפְשִׁי nafsi H5315	בְּשַׁבְעֵים Watu-sabini H7657
			לְרַב: kwa-wingi H7230	הַשָּׁמַיִם mbingu H8064	כְּכּוֹכְבֵי kama-nyota-za H3556	אֱלֹהֵי Mungu-wako H0430	

Baba zako walioshuka kwenda Misri jumla yao walikuwa sabini, na sasa Bwana Mungu wako amekufanya wengi kama nyota za angani.